

PIERRE POTIER 1708-1781

Né en 1708, à Blandain en Belgique, Pierre Potier est surnommé “bouche Belgique”. En tant que père jésuite, il est envoyé en Nouvelle-France pour y diriger, dès 1744, la mission de l’île aux Bois-Blancs (aujourd’hui Bob-Lo Island, sur la rivière Détroit). En 1767, il fonde la première paroisse en Ontario : Notre-Dame-de-l’Assomption, sur une des rives de la rivière Détroit.

Au Haut-Canada :

Missionnaire chez les Hurons et les Français de Détroit (Windsor) de 1744 à 1781, le jésuite belge Pierre Potier a laissé une documentation considérable. Documents indispensables pour l’étude de la formation des missionnaires jésuites et du travail d’évangélisation en Nouvelle-France, les écrits de Potier touchent la théologie, la philosophie, la morale, l’écriture sainte, les langues (latine, française, huronne), les sciences, l’administration de la mission, sans parler des notes sur les ouvrages de piété ou de dévotion, des itinéraires de voyages et de la correspondance. La partie la plus originale demeure toutefois le lexique des façons de parler en Nouvelle-France, un répertoire terminologique de première importance.

Écrits :

C’est en 1758 qu’il écrit son recueil sur les façons de parler proverbiales, triviales, figurées des Canadiens au XVIIIe siècle. Cette œuvre constitue le premier et seul lexique du français parlé en Nouvelle-France. Son recueil, « Façons de parler et termes français 1731-1791 » compte environ 1500 mots et expressions populaires relevés dans la conversation de l’entourage immédiat du père Potier. Ses « livres de compte de la mission huronne de Détroit et de la paroisse Notre-Dame-de-l’Assomption de la Pointe-de-Montréal (Windsor) 1733-1791 » contiennent également de nombreux termes techniques relatifs à la culture matérielle. Il meurt à Sandwich (Windsor) le 16 juillet 1781.

Citations :

Voir Peter W. Halford, *Le Français des Canadiens à la veille de la conquête*. Témoignage du père Pierre Philippe Potier, s.j., Ottawa, PUO, 1994.

Œuvres principales de P. Potier:

Voir les ouvrages de Peter W. Halford, *ibid.*, et de Robert Toupin, *Les écrits de Pierre Potier*, Ottawa, PUO, 1996.

Orientation bibliographique et repères archivistiques :

Almazan, Vincent, *Français et Canadiens dans la région du Détroit aux XVIIe et XVIIIe siècles*, Collection Documents historiques no 69, Sudbury, Société historique du Nouvel-Ontario, 1979.

Dufresne, Charles et al., *Dictionnaire de l’Amérique française*, Ottawa, Les Presses de l’Université d’Ottawa, 1988, p. 290.

Halford, Peter W., *Le français des Canadiens à la veille de la conquête*. Témoignage du père Pierre-Philippe Potier, s.j., Préface de André Lapierre, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, Collection Amérique française, 1994.

Hamel, Réginald, John Hare et Paul Wyzcynski, *Dictionnaire des auteurs de langue française en Amérique du Nord*, Montréal, Fides, 1989, pp. 1110-1111.

Toupin, Robert, *Les écrits de Pierre Potier*, Collection Amérique française, Ottawa, Les Presses de l'Université d'Ottawa, 1996.

Toupin, Robert, « *Pierre-Philippe Potier* », dans Dictionnaire biographique du Canada, tome 4, 1980, pp. 692-693.